Tisztes Kérelem a nagyérdemű közzégi Jegyző Urakhoz. 1

~~Dr. Wlislocki Henrik bárótommal~~ A hazai cigányok felette érdekes népköltési termékeinek ~~nagy~~ gyüjteményét szándékozván ~~tog~~körelek kiadni; ~~eredetiben és magyar fordításban~~ Zeke a garday anyagunknak lehetőleg teljessé tétele céljából tisztelettel bátorkodom a tek. Jegyző urakat ~~felkérni~~ (hogy arról az alárendelt Körjegyi, fordulni méltóztassanak – alkalom adtán – a vidékükön tartózkodó (különösen a sátoros vándor-) cigányoktól cigány dalokat, verses elbeszéléseket, népmeséket találós mondatokat, szokásaikat etb. gyüjtsék, hogy azokat cigány nyelven, (i.e. a gyüjtők) nyelvtehen, szóról szóra ~~gyüjtsék~~ ~~hogy~~ ~~azokat~~ ~~tolmácsolás~~ a magyar orthographia szerint betűről betűre leírják Kívánatos volna még, ha feljegyzenék (bármely ~~magyar~~ nyelven) a cigány szövegnek szórendi fordítását, a vers- v. mesemondó nevét, korát, foglalkozását, tartózkodási helyét etb, továbbá ~~és pedig~~ a kik csak lehet ~~kimaradhatnak~~ a dalok dallamát és esetleg a cigányokra (szokások, nyelv etb) ~~vonatkozó~~ sajátkülönös megjegyzéseiket. Szíves gyüjtésöket méltóztassanek nekem az alábbi címen elküldeni. A ~~tisztelni~~ költészeket kiszínezéssel fogom megtéríteni és nagybecsü közreműködésükről a magas helyen szíves tudomásul fogok megemlékezni. – ~~Hazánkban~~ Körtudomásul ~~nagy, hogy~~ nyelvök és ~~a cigányok~~ költészetökre nézve a cigányok különösen zárkózottak és bizalmatlanok ~~a~~ e tekintetben csak nagy szinjárás ~~mellett~~ bánva nekik lehet közelükbe férni ~~és~~ őket közlékenyekké tenni. – Kiváló tisztelettel, kongni üdvözlettel ~~Dr. Hermann Antal, a budapesti állami~~ Dr. Wlislocky Henrik ~~tanára~~ I. Lisznyay-utca, 1. sz.

(Budapest, IV. Egyetemi Könyvtár épület)